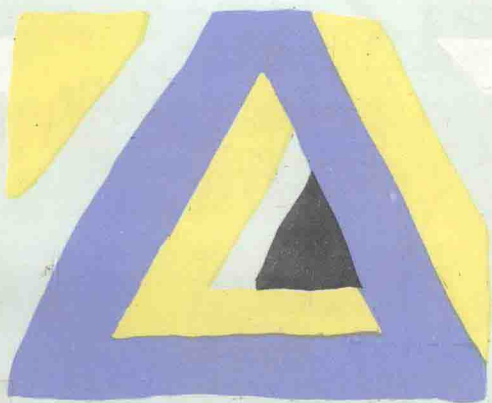


# 基础乌克兰语

刘东 主编

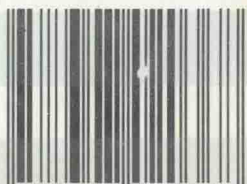


leky

武汉大学出版社

责任编辑 吕 敞  
封面设计 莺 子

ISBN 7-307-02036-X



9 787307 020368 >

ISBN 7-307-02036-x/H·85

定价:7.65 元

**基础乌克兰语**  
Українська мова

刘 东 主编

武汉大学出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

基础乌克兰语/刘东主编·—武汉:武汉大学出版社,  
1995.11

ISBN 7-307-02036-x

- I. 基…
- II. 刘…
- III. 乌克兰语—教材, 大学
- IV. H 741-43

**武汉大学出版社出版**

(430072 武昌 珞珈山)

湖北省崇阳县印刷厂印刷

新华书店湖北发行所发行

1995年11月第1版 1995年11月第1次印刷

开本:787×1092 1/32 印张:10.375

字数:239千字 印数:1—1000

ISBN 7-307-02036-x/H·85 定价:7.65元

## Передмова 前 言

随着乌克兰共和国的独立，随着中乌经贸、政治、文化、教育等方面的关系日益迅速地发展，为满足广大初步掌握俄语人士学习乌语的需要，我们特编写了“基础乌克兰语”一书。

教材分语音导论课和基础课两部分。语音导论课扼要地叙述了乌克兰语字母的发音法和正字法，并与俄语作了详尽的对比；基础课的编写则以乌克兰语的词法为基础，配以课文及会话。其内容包括饮食起居、城市交通、休息娱乐，旅游观光等日常生活的各个方面。为方便读者，每课后还附有练习及单词表，教材最后还有一个总词汇表。

本教材的编写简明扼要，既适合授课，也适合自学。为使其他未学过俄语的自学者也能使用本教材，我们对乌克兰语的语音和语法特点均作了详细的叙述。课本还将有录音带配套，由乌克兰语言专家朗读。

本教材编写时参考了乌克兰和加拿大所出版的各种乌克兰语教材。例如：В. М. Русановський 主编的《Изучаем украинский язык》（自学课本）（基辅，1991年）加拿大“乌克兰教师委员会”编写的《Ukrainian》（多伦多，1977）；加拿大多伦多市约克大学教授 Романа. М. Вахрі 编写的《Let's Speak Ukrainian》（多伦多，1976）教材等。

本教材语音导论课部分由朱虹编写，基础课部分由刘东编写。全书由何荣昌教授、乌克兰国立基洛夫格勒师范大学副教授弗拉基米尔·马那金、娜塔莉娅·马那金娜及柳丰华同志校

阅，在此谨向他们表示衷心的感谢。

本教材是国内出版的第一本乌克兰语言教材，书中有不足之处，在所难免，敬希有关专家和广大读者多多指正。

编者 1994年12月于  
武昌珞珈山

# Зміст 目 录

## Увідний курс 导论课

<b>Урок перший 第一课</b> .....	1
I. 引言 .....	1
II. 元音 а, о, у .....	3
III. 元音字母 я, ю .....	3
IV. 辅音 ч, щ .....	3
V. 词末浊辅音的发音 .....	4
<b>Урок другий 第二课</b> .....	7
I. 元音 е, и .....	7
II. 元音 і .....	7
III. 元音字母 ї .....	7
IV. 元音字母 є .....	8
<b>Урок третій 第三课</b> .....	11
I. 与俄语相应辅音发音几乎完全相同的鸟语辅音 .....	11
II. 与俄语相应辅音比较有自己发音特点的鸟语辅音 .....	11
III. 词中辅音的清浊同化 .....	12
<b>Урок четвертий 第四课</b> .....	17
I. 辅音重叠 .....	17
II. 重叠辅音 жж, чч .....	17

<b>Урок п'ятий 第五课</b> .....	22
I. 复合辅音 дж, дз .....	22
II. 唏辅音 ж, ч, ш, щ, дж 的软化 .....	22
III. 呼格 .....	23
<b>Урок шостий 第六课</b> .....	27
I. 辅音 й .....	27
II. 唏辅音 ж, ч, ш, дж, щ 和 й 后元音的发音 .....	27
III. 隔音符号 “,” .....	28
IV. 软音符号 ь .....	28
<b>Урок сьомий 第七课</b> .....	34
乌克兰语辅音正字法:	
I. 辅音音组中辅音字母的脱落 .....	34
II. 语音交替 .....	34

### Основний курс 基础课

<b>Урок перший 第一课</b> .....	41
Грамматика 语法 .....	41
I. 乌克兰语词类 .....	41
II. 名词 .....	42
III. 名词的性和数 .....	43
IV. 人称代词的性和数 .....	46
Текст 课文	
Вчимо українську мову 我们学习乌克兰语 .....	47
Діалоги 会话 .....	47



Слова і словосполучення 单词和词组 .....	48
Вправи 练习 .....	52
<b>Урок другий 第二课</b> .....	54
граматика 语法 .....	54
I . 动词不定式 .....	54
II . 动词变位法 .....	54
III . 动词变位时的音变 .....	58
текст 课文	
Де живе Петро? 彼得住在哪儿 .....	61
Діалоги 会话 .....	61
Слова і словосполучення 单词和词组 .....	63
Вправи 练习 .....	66
<b>Урок третій 第三课</b> .....	68
Грамматика 语法 .....	68
I . 形容词的性和数 .....	68
II . 物主形容词的构成 .....	69
III . 代词 .....	70
Текст 课文	
《Микола Джеря》 尼古拉·德热拉 .....	72
Діалог 会话 .....	73
Слова 单词 .....	74
Вправи 练习 .....	77
<b>Урок четвертий 第四课</b> .....	79
Грамматика 语法 .....	79

I . 名词的格 .....	79
II . 名词变格法 (一) .....	79
Текст 课文	
Лист від приятеля 朋友的来信 .....	82
Діалог 会话 .....	83
Слова 单词 .....	84
Вправи 练习 .....	87
<b>Урок п'ятий 第五课</b> .....	89
Грамматика 语法 .....	89
名词变格法 (二) .....	89
Текст 课文	
Універмаг 百货商店 .....	93
Діалоги 会话 .....	93
Слова 单词 .....	95
Вправи 练习 .....	97
<b>Урок шостий 第六课</b> .....	99
Грамматика 语法 .....	99
名词变格法 (三) .....	99
Текст 课文	
Літний табір 夏令营 .....	101
Діалог 会话 .....	102
Прогулянка на острові 岛上游玩 .....	102
Слова і словосполучення 单词和词组 .....	103
Вправи 练习 .....	105

<b>Урок сьомий</b>	<b>第七课</b>	107
Грамматика	语法	107
	名词各格的用法	107
	I. 第一格的用法	107
	II. 第二格的用法	107
	III. 第三格的用法	109
	IV. 第四格的用法	110
	V. 第五格的用法	110
	VI. 第六格的用法	111
Текст	课文	
	Наша квартира і наш хутір	
	我们的公寓和我们的别墅	111
Діалог	会话	
	Прогулянка в гори 上山游玩	112
Слова і словосполучення	单词和词组	113
Вправи	练习	115
<b>Урок восьмий</b>	<b>第八课</b>	117
Грамматика	语法	117
	I. 形容词的变格	117
	II. 物主代词的变格	119
	III. 指示代词的变格	119
	IV. 人称代词的变格	120
	V. 疑问代词 хто, що 的变格	121
	VI. 疑问代词 який, чий 的变格	122
	VII. 限定代词 весь (вся, все) 的变格	123
	VIII. 反身代词 себе 的变格	124

Текст 课文	
Назва Києва 基辅称谓的来历 .....	124
Діалоги 会话	
На вулиці 在街上 .....	125
Слова і словосполучення 单词和词组 .....	126
Вправи 练习 .....	129
<b>Урок дев'ятий 第九课</b> .....	132
Грамматика 语法 .....	132
I. 动词的时 .....	132
1) 动词现在时 .....	132
2) 动词将来时 .....	132
3) 动词过去时 .....	134
II. 数词 .....	134
Текст 课文	
В універсамі 在商场里 .....	136
Діалог 会话 .....	137
У продовольчій крамниці 在副食品商店里 .....	137
Слова 单词 .....	139
Вправи 练习 .....	142
<b>Урок десятий 第十课</b> .....	144
Грамматика 语法 .....	144
I. 数量数词的变格 .....	144
II. 顺序数词的变格 .....	148
Текст 课文	
У готелі 在旅店里 .....	148

Діалог 会话	
На залізничному вокзалі 在火车站 .....	149
Слова і словосполучення 单词和词组 .....	151
Вправи 练习 .....	152
<b>Урок одинадцятий 第十一课 .....</b>	<b>155</b>
Грамматика 语法 .....	155
I. 乌克兰语构词法 .....	155
II. 不定量数词 .....	156
III. 集合数词 .....	157
Текст 课文	
На виставці 展览馆里 .....	158
Діалог 会话	
На пошті 在邮局 .....	158
Слова і словосполучення 单词和词组 .....	160
Вправи 练习 .....	162
<b>Урок дванадцятий 第十二课 .....</b>	<b>164</b>
Грамматика 语法 .....	164
动词的式 .....	164
I. 动词的陈述式 .....	164
II. 动词的假定式 .....	165
III. 动词的命令式 .....	165
Текст 课文	
Сніданок 早饭 .....	169
Діалог 会话 .....	170
Українські страви 乌克兰菜肴 .....	170

Слова 单词 .....	171
Вправи 练习 .....	172
<b>Урок тринадцятий 第十三课 .....</b>	<b>175</b>
Грамматика 语法 .....	175
形容词的级	
I . 形容词比较级 .....	175
II . 形容词最高级 .....	177
Текст 课文	
Пам'ятки архітектури Києва 基辅的名胜古迹 .....	178
Діалог 会话 .....	178
Ремонт у квартирі 住宅装修 .....	178
Слова і словосполучення 单词和词组 .....	179
Вправи 练习 .....	182
<b>Урок чотирнадцятий 第十四课 .....</b>	<b>184</b>
Грамматика 语法 .....	184
I . 钟点表示法 .....	184
II . 星期表示法 .....	186
III . 月份表示法 .....	188
Текст 课文	
Назви вулиць Києва 基辅的街道名称 .....	188
Діалог 会话	
У книгарні 在书店里 .....	189
Слова і словосполучення 单词和词组 .....	190
Вправи 练习 .....	194

<b>Урок п'ятнадцятий</b>	<b>第十五课</b>	196
Грамматика	语法	196
	前置词的用法	196
Текст	课文	
	Сім'я Гаврилюків 加夫里留克一家	199
Діалог	会话	
	Бюро подорожей 旅行社	201
Слова	单词	202
Вправи	练习	204
<b>Урок шістнадцятий</b>	<b>第十六课</b>	207
Грамматика	语法	207
	定向动词与不定向动词	207
Текст	课文	
	Зима 冬天	213
Діалог	会话	
	Невдалий день 倒霉的一天	214
Слова і словосполучення	单词和词组	215
Вправи	练习	219
<b>Урок сімнадцятий</b>	<b>第十七课</b>	222
Грамматика	语法	222
	不定代词与否定代词的变格	222
Текст	课文	
	I. Веллцальні пісні українського народу 乌克兰人民的 祝愿歌	225
	II. Щедрівка 祝愿歌	226

III. Колядка 喜歌 .....	226
Діалог 会话	
Фотоальбом 像册 .....	227
Слова і словосполучення 单词和词组 .....	228
Вправи 练习 .....	230
<b>Урок вісімнадцятий 第十八课 .....</b>	<b>233</b>
Граматика 语法 .....	233
形动词 (一) .....	233
Текст 课文	
Щоденник 日记 .....	236
Діалог 会话	
У лікаря 在医生处 .....	237
Слова і словосполучення 单词和词组 .....	238
Вправи 练习 .....	241
<b>Урок дев'ятнадцятий 第十九课 .....</b>	<b>243</b>
Граматика 语法 .....	243
形动词 (二) .....	243
Текст 课文	
Торонто 多伦多 .....	245
Діалог 会话	
Проблеми нашого світу 当今世界问题 .....	246
Слова 单词 .....	247
Вправи 练习 .....	251
<b>Урок двадцятий 第二十课 .....</b>	<b>253</b>



Граматика 语法 .....	253
副动词 .....	253
Текст 课文	
Легенда про писанки 彩蛋的传说 .....	255
Діалог 会话	
Про фільм 关于电影 .....	256
Слова 单词 .....	257
Вправи 练习 .....	259
<b>Словник 总词汇表 .....</b>	<b>263</b>